

## Newsletter 1-2015

### 2014 im Blick !

Liebes **IDEAL-Mitglied**,

Lieber Albanien-Freund,

das **Jahr 2014** war für uns und unsere Freunde ein schönes und erfolgreiches Jahr, gefüllt mit zahlreichen Aktivitäten und Events.

So starteten unsere Jahresaktivitäten mit dem traditionellen **8-ten Märzfest**, dem internationalen Frauentag, an dem unsere Vereinsmitglieder einen unvergesslichen dreitägigen Besuch in der Europahauptstadt Brüssel organisierten. 20 Europäerinnen nahmen an dieser Reise teil. Ein Besuch im EU-Parlamentarium gab uns wichtige Informationen über die EU und brachte die Frage näher: Wann wird Albanien Mitglied werden? Denn wir sind jetzt schon dort gewesen ....

Wunderschöne Abende folgten, während deren unsere Teilnehmer die Gelegenheit hatten sich mit albanischen Frauen und der albanischen Diaspora in Belgien auszutauschen. Vier Länder brachte IDEAL zusammen: Italien, Belgien, Deutschland und Albanien. Somit setzten wir diese schöne Tradition, die im Jahr 2012 angefangen hatte, fort. Der 8-te März wird auch 2015 unser Fest der Mütter und Schwestern bleiben. Auf Anregung unserer Mitglieder werden unsere weiblichen Mitglieder, **IDEAL-Freundinnen** und Kolleginnen kommenden März nach **Mailand** fahren und u.a. das **La Scala Theater** besuchen!

**Im Mai 2014** fand in Berlin auf Initiative von **IDEAL** mit Unterstützung der GIZ die 4-te Westbalkan-Konferenz unter der Teilnahme etlicher Vertreter des kosovarischen Diaspora-Ministeriums und des albanischen Außenministeriums sowie verschiedener albanischer Vereine statt. Wichtigste Themen waren die Kommunikation der Bedürfnisse der Diaspora an die Heimtländer

Rellinghauser Str. 22  
45128 Essen

Tel.: + 49 (20 1) 75 99 85 28  
Fax: + 49 (20 1) 75 99 85 29  
E-Mail: info@i-de-al.org  
Web: www.i-de-al.org

Amtsgericht: Essen VR 5251  
Steuernr.: 112/5870/1294

Bankverbindung: Postbank  
Kontonr.: 999 44 64 35  
BLZ: 360 10 0 43

Präsidentin: Anduena Stephan  
Vertretung: Alban Shehu

Essen, am 05.01.2015



und die Stärkung der Diaspora und der jungen Generation in Deutschland.

## Sommerfest am 01.06.2014 im Revierpark Nienhausen

Erneut auf Initiative des **IDEAL**-Vereins fand in Zusammenarbeit mit den albanischen Schulen in Gelsenkirchen, Düsseldorf und Essen, sowie dem albanischen Sport- und Kulturverein e.V. in Gelsenkirchen und dem Verein Vetevendosja aus Düsseldorf das zweite integrative **Sommer- und Kinderfest 2014** statt. Der überdachte Grillplatz im Revierpark war mit bunten Luftballons sowie mit albanischen, kosovarischen und deutschen Fahnen festlich geschmückt. Ein Plakat mit dem Aufschrift "**Miresevjen 1 Qershor**" machte die Gäste auf den Festanlass aufmerksam.



Etwa **400 Gäste** kamen zu diesem Fest und nutzten das sommerliche Wetter in dem wunderschönen RevierPark aus. Im Mittelpunkt des Festes standen natürlich die über **200 albanischen Kinder der Diaspora** überwiegend aus den Städten Essen, Gelsenkirchen, Bochum und Düsseldorf sowie eingeladene Gäste aus anderen Städten und Regionen. Viele Kinder sind zusammen mit ihren Geschwistern, Eltern und Schulfreunden zum Fest erschienen. Die meisten von ihnen sind Schüler/innen des Ergänzungsunterrichts in der **Muttersprache** Albanisch in den Städten **Essen, Gelsenkirchen und Düsseldorf**.



Es fanden den Altersgruppen entsprechend verschiedene Aktivitäten statt. Für die jüngeren Gäste wurde eine **Schmink-Ecke** angeboten und für die älteren Kinder gab es Sportaktivitäten wie **Federball, Fußball** und **Beach-Volleyball**. Schülerinnen der albanischen Schulen in Essen und Gelsenkirchen haben albanische **Volkstänze** aufgeführt und tanzten zusammen mit dem Publikum. Der aus Albanien stammende Sänger Shpend Xhafa rundete das Festprogramm ab.

Für das leibliche Wohl sorgten der **IDEAL**-Verein sowie der albanische Kultur- und Sportverein e. V. Gelsenkirchen mit einer **Geldspende** von 150 Euro für die Schüler/innen der albanischen Schule in Gelsenkirchen. Viele Schülerinnen der albanischen Schule in Gelsenkirchen beteiligten sich aktiv an dem Fest, z.B. bei der Schminkaktion, beim Waffelbacken, am Getränke- und Würstchenstand.

Ein besonderer Dank gilt in diesem Fall dem Vereinsvorsitzenden von Vetevendosja, Herrn Lulzim Veliu, und vor allem den **Organisatoren** dieses Festes, Anduena Stephan, Vorsitzende des **IDEAL**-Vereins und den Vorstandsvorsitzenden des Kulturvereins Gelsenkirchen, Herrn Naser Cernikaj, sowie Herrn Alban Shehu (Stellvertretende Vorsitzender von **IDEAL**), der albanischen Lehrerin in Gelsenkirchen, Frau **Etleva Persch**, sowie den weiteren, mithelfenden Eltern und Schüler/innen.



Nicht nur zwischen den Kindern wurden neue Kontakte und Freundschaften geknüpft, sondern auch unter den Erwachsenen, Eltern und den Gästen. Diese Veranstaltung bleibt auch im Jahr 2015 ein Fest der Kinder, der **Integration**, aber auch der **Identitätsbewahrung** für die in Deutschland lebenden, albanischen Jugendlichen.

Im **Juli und August** stellte **IDEAL** in seinen **Büros** eine Serie von albanischen Schulbüchern zur Verfügung. Gleichzeitig konnten die Kinder und Erwachsene an allen Zweigenstellen der Essener Bibliotheken Literatur- und Sachbücher auf Albanisch und Deutsch ausleihen und in den Sommermonaten lesen (s. auch Anhang 1 unten).



Am **12-ten September** besuchte der neue albanische Botschafter, Herr Artur Kuko, zum ersten Mal die Stadt Essen und traf sich mit Vertretern der Stadt. Formeller Höhepunkt war die Eintragung in das Ehrenbuch der Stadt, das „Stahlbuch“. Anschließend traf sich Herr Kuko mit dem Präsidium von **IDEAL** um sich nach der Situation der albanischen Diaspora in NRW zu erkundigen sowie um mögliche, gemeinsame Aktivitäten mit **IDEAL** zu besprechen.



Am **13-ten Oktober 2014** besuchte der Essener Oberbürgermeister, Herr Reinhard Paß, das Honorarkonsulat der Republik Albanien sowie **IDEAL** in Essen. Herr Paß kam auf Einladung von Frau Honorarkonsulin Anduena Stephan, gleichzeitig Präsidentin von **IDEAL**, zu uns, als direkte Folge des Vorstellungsbesuchs von Herrn Botschafter Kuko im September.

Der Besuch führte zu einem regen Austausch über mögliche Kooperationsthemen. Frau Etleva Persch, unser Vorstandsmitglied und Lehrerin des muttersprachlichen Unterrichtes berichtete u.a. über die schulischen Themen und unsere Aktivitäten mit den Kindern.

Am **28-ten und 29-ten November** feierte **IDEAL** mit Jugendlichen der Diaspora sowie weiteren Albanienfreunden in den



Städten Essen, Gelsenkirchen, Köln und Düsseldorf unseren Nationalen Feiertag.

Im **Dezember** gab es für die **IDEAL**-Kinder und Erwachsenen den Weihnachtsmarktbummel mit dem traditionellen **Glühwein** bzw. Kinderpunch. Auch in diesem Jahr haben die Kinder – unterstützt von **IDEAL** – mit dem **Riesenrad** die Stadt von oben genießen können und die Erwachsenen die vorweihnachtliche, feierliche Atmosphäre.

Insgesamt hatten Vertreter des **IDEAL**-Präsidiums 2014 mehr als 45 **Termine** mit den wichtigsten Ministerien des Landes sowie mit verschiedenen, kommunalen Institutionen.

**IDEAL** wird weiterhin **Kultur-, Sozial-, und Wirtschaftsveranstaltungen** organisieren, damit sich alle Albaner in NRW sowie die Freunde Albaniens zusammenfinden können.

Daher haben wir bereits für 2015 viele weitere Aktivitäten und Veranstaltungen vorbereitet. Am wichtigsten wird dabei der „Albanische Monat“ sein, der zum ersten Mal in NRW stattfinden soll. An jedem Wochenende dieses Monats werden in **Essen, Düsseldorf, Mülheim an der Ruhr und Köln** albanische Events stattfinden. Den Auftakt gibt die Stadt Essen mit dem Event „**Europa Fest der Jugendlichen**“. Zum ersten Mal werden sich Jugendliche im Alter von 18 bis 27 Jahren zusammen tun und miteinander über die europäische Perspektive sprechen. Dieser Event wird von **IDEAL** in Zusammenarbeit mit dem **Europa-Büro** der Stadt Essen organisiert.

**Kommen Sie zu uns!** Lassen Sie uns gemeinsam unsere Werte zeigen, unsere Kultur pflegen und unsere Lebenskraft bewahren!!

**IDEAL** heißt Sie/dich willkommen – als Vereinsmitglied oder Freund der albanischen Kultur und Lebensart! Zusammen erreichen wir mehr!

Für weitere Infos besuche/n Sie unsere Seite [www.i-de-al.org](http://www.i-de-al.org).

**IDEAL**-istisch

Ihr/Eure

**IDEAL TEAM**

## Anhang 1

### Albanische Literatur in der Zentralbibliothek Essen

#### In albanischer Sprache

##### Kinderbücher

- Bushaka, Gaqo: Përrallat e shiut
- Bushaka, Gaqo: Çufoja dhe Bubi Kaçurrel
- Bushaka, Gaqo: Pushimet e Çufos
- Bushaka, Gaqo: Filmi i gjeneral Çufos
- Bushaka, Gaqo: Çufo president
- Grillo, Odhise K.: Lahuta e Malsisë

##### Romane

- Blushi, Ben: Otello, Arapi i Vlorës
- Blushi, Ben: Të jetosh në ishull
- Bulka, Nonda: Fabula në prozë
- Çajupi, Andon Zako: Vepra dramaturgjike
- De Rada, Jeronim: Këngët e Milosaos
- Zejno, Krenar: Këmba e të panjohurës

##### Sachbücher

- Çabej, Eqrem: Shqiptarët midis Perëndimit dhe Lindjes
- Çabej, Eqrem: Diana dhe zana
- Cika-Kelmendi, Mimoza: Kosova si çështje europiane
- Cika-Kelmendi, Mimoza: Kadare ndryshe
- Ngjela, Spartak: Përkulja dhe rënia e tiranisë shqiptare
- Fevziu, Blendi: Enver Hoxha
- Kule, Virgjil: Gjergj Kastrioti Skënderbeu „Kryqtari i fundit“
- Pllumi, Zef: Saga e fëmijnisë
- Çabej, Eqrem: Hyrje në indoeuropianistikë

##### DVDs

- Virgjil Kule: Ionian romance [DVD]
- Virgjil Kule: Romance joniane [DVD]

## Titel albanischer Autoren in deutscher Sprache

### Romane und Publizistik

- Ahmeti, Mimoza: **Milchkuss**
- Ferra, Ilir: **Rauchschatten**
- Kadaré, Helena: **Eine Frau aus Tirana**
- Kongoli, Fatos: **Die albanische Braut**
- Kongoli, Fatos: **Hundehaut**
- Mustafaj, Besnik: **Kleine Saga aus dem Kerker**
- Ornela Vorpsi, Ornela: **Die Hand, die man nicht beißt**

... sowie die volle Kollektion der Bücher von Ismail Kadare